

LA PRESENCIA DE LOS PAÍSES GERMANO- PARLANTES EN INVENTARIOS DE LA BIBLIOTECA PRIVADA DE BENITO ARIAS MONTANO*

MÓNICA RODRÍGUEZ GIJÓN
Universidad de Huelva

A lo largo de toda su vida el bibliófilo extremeño Benito Arias Montano (1527-1598) estuvo siempre en íntimo contacto con los libros, tanto en el ámbito privado como en el profesional. Esta relación le llevó a elaborar varios inventarios de títulos de obras con diversas finalidades: los de su biblioteca privada para su uso personal, los que realizó para algunos amigos,¹ los que seleccionó para el *Index expurgatorius* que supervisó en 1571, o los que elaboró para formar la biblioteca de El Escorial.

En este artículo vamos a centrarnos en los inventarios que Arias Montano confeccionó de su biblioteca privada. Para ello partiremos de un detallado trabajo ya realizado por Antonio Rodríguez-Moñino² y que en la actualidad se ha convertido en un

* Este artículo se inscribe dentro del proyecto de excelencia concedido por la Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo de la Junta de Andalucía, denominado *Trayectorias europeas del humanismo andaluz: Arias Montano y su entorno ideológico* (Referencia P11-HUM-7875), adscrito al Grupo de Investigación *Literatura e historia de las mentalidades* (HUM-582) de la Universidad de Huelva, al que también pertenece la autora.

¹ En sus muchos viajes a Centroeuropa dedicaba parte de su tiempo a adquirir libros encargados por sus amigos humanistas españoles y para sí mismo. Cf. J. San José Lera, «Libros y lecturas en los procesos inquisitoriales de los profesores salmantenses del siglo XVI», en M.J. Vega / I. Nakládalová, *Lectura y culpa en el siglo XVI / Reading and Guilt in the 16th Century*, Barcelona, Studia Aurea, 2012, pp. 63-91. En ella se comenta que Benito Arias Montano ha llegado a ser considerado por algunos críticos como "...el introductor en España del libro europeo..." (J. San José, *loc. cit.*, p. 77) durante el siglo XVI.

² Antonio Rodríguez-Moñino, «La biblioteca de Arias Montano. Noticias y documentos para su reconstitución (1548-1598)», *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, vol. 3, (1928), pp. 555-598. El texto actualmente también puede consultarse en internet: (consulta: 15/04/2016). <http://issuu.com/culmay/docs/biblioteca_arias_montano>.

estudio clásico sobre la bibliografía sobre Arias Montano. En él este investigador, citando a su vez al estudioso Millares Carlo, explica la utilidad que supone para los filólogos el hecho de conocer este tipo de listas, ya que los inventarios de las bibliotecas privadas de muchos autores revelan las fuentes que usaron para sus obras,³ y ayudan al público y a la crítica posterior a comprender mejor parte de su pensamiento y personalidad.⁴

Esta era la motivación de Rodríguez-Moñino⁵ cuando ofreció en su artículo la relación de los inventarios que Arias Montano realizó de su biblioteca privada. Estando de acuerdo con estas ideas, esa es también la razón que motiva el presente artículo, pero en esta ocasión restringiremos más el campo de estudio, centrandolo en estos inventarios nuestro foco de interés únicamente en los títulos relacionados con datos procedentes de los territorios en los que actualmente se habla la lengua alemana (Alemania, Austria, Suiza y Lichtenstein) y que entonces pertenecían al Sacro Imperio Romano-Germánico. Así pues, con el deseo de encontrar puntos convergentes entre la cultura alemana y la figura de Benito Arias Montano, uno de los humanistas más importantes del panorama español, en el presente artículo rescataremos de estos inventarios de su biblioteca privada los nombres de autores, obras u otros datos de interés relacionados con los territorios germano-parlantes que nos podrían ofrecer un esbozo de la presencia de esta cultura en la formación académica del extremeño.⁶

³ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 555.

⁴ Para conocer más sobre este investigador cf. J.L. Bernal (et al.), *Antonio Rodríguez-Moñino en la cultura española*, Badajoz, Alborayque, 2013. En relación al trabajo de A. Rodríguez-Moñino sobre Arias Montano cf. M. Pecellín, «Colaboraciones del joven Antonio Rodríguez-Moñino en la Revista del Centro de Estudios Extremeños», *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes* 19 (2011), pp. 127-164, y en especial las pp. 144-148. Este trabajo de Pecellín vuelve a ser mencionado en la obra recopilatoria de Bernal, *op. cit.*, pp. 95-132.

⁵ A. Rodríguez-Moñino, art. cit. p. 557.

⁶ Este trabajo supone un largo camino de investigación en donde no solo interesa conocer estos autores y obras que están presentes en dicha formación, sino también un estudio de los presupuestos ideológicos que derivados de estos exponentes influyeron en Arias Montano. No obstante, para alcanzar este objetivo hay que seguir varias etapas: recopilación de todos los datos que revelen presencia germano-parlante, su análisis y su valoración global. Al tratarse de un tema poco estudiado, el presente artículo se ofrece como uno de los primeros pasos de esta larga cadena de

El artículo de Rodríguez-Moñino presenta un catálogo muy meticuloso con una primera parte introductoria⁷ en la que tras realizar un estado de la cuestión sobre los estudios que se habían hecho hasta 1928 de los inventarios de bibliotecas de autores ilustres en diferentes países, expresa la necesidad de realizar un inventario serio de las obras de la biblioteca privada de Arias Montano. Rodríguez-Moñino indica las fuentes existentes que relacionan los libros que poseía el humanista y señala de entre todas ellas las que él seleccionará. Tras la introducción, Rodríguez-Moñino reconstruye la biblioteca privada de Arias Montano a partir de los dos inventarios realizados por el propio humanista frexnense: una primera lista de 1548 y una segunda de 1553.⁸ El primer inventario lo realizó en el Colegio de San Ildefonso de la Universidad de Alcalá. Rodríguez-Moñino lo presenta dividido en varias secciones⁹ sumando un total de 128 libros:¹⁰ *Libros de Sagrada Escritura y Theologia* (20 títulos), *Libros de Logica y Phisica* (9 títulos), *Libros de Mathematicas* (24 títulos), *Libros de Humanidad y Historiadores* (22 títulos), *Libros de Latinidad y Poetas* (33 títulos), *Libros en Romance* (8 títulos) y *En Toscano* (12 títulos). A continuación se ofrece el segundo inventario, que contiene la lista de libros de 1553 y que se cree que Arias Montano realizó en Sevilla.¹¹ En esta ocasión son 101 libros¹² y la división es: *En el primer Cajon estan estos Libros* (5 títulos), *En el 2º. Cajon estan estos* (40 títulos), *Tercer Caxon* (21 títulos), *Quarto caxon* (8 títulos), *Libros que no quedan en los Cajones* (2 títulos), *Libros en Romance* (16 títulos) y *Los libros que llevo á Salamanca* (9 títulos).

investigación sobre la presencia germano-parlante en la vida académica de Arias Montano. Esto es, la observación y recopilación de todos esos datos. Ya se ha producido un primer acercamiento en M. Rodríguez Gijón, «Los humanistas alemanes retratados en el *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLVIII*. de Benito Arias Montano y Philips Galle», *Etiópicas. Revista de letras renacentistas* 9 (2013), pp. 75-103, donde la atención se centró en los *Virorum doctorum...* de 1572 de Benito Arias Montano: cf. también M. Rodríguez Gijón, «Autores germano-parlantes en el *Index Expurgatorius Librorum* (1571) de Benito Arias Montano», *Etiópicas. Revista de Letras renacentistas* 11 (2015), pp. 69-108, donde el foco de interés se fijó en el *Index expurgatorius* de 1571.

⁷ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., pp. 555-563.

⁸ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., pp. 558-559.

⁹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., pp. 564-579.

¹⁰ M. Pecellín, art. cit., pp. 144-148.

¹¹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., pp. 579-582.

¹² M. Pecellín, art. cit., pp. 144-148.

Tras esto, el artículo de 1928 sigue ofreciendo datos:¹³ una memoria de libros de Flandes, un fragmento escrito en latín, otra lista de libros de Arias Montano que se trajeron de Sevilla, y otros puntos de interés que completan todas estas cuestiones.¹⁴ Pero para la redacción del presente artículo solamente nos centraremos en los dos primeros inventarios: los de 1548 y 1553. De ellos, el rescate de títulos que arrojan presencia germano-parlante se ha organizado con la siguiente distribución: en un primer apartado se han ofrecido los nombres de autores germano-parlantes y sus obras mencionadas por Arias Montano, y en uno segundo se han presentado obras relacionadas con la cultura alemana.

I. AUTORES PROCEDENTES DE TERRITORIOS GERMANO-PARLANTES¹⁵

1.1. *Johannes Trithemius (1462-1516)*

Este humanista alemán aparece en la posición vigésima de la lista de 1548 en la sección *Libros de Sagrada Escritura y Theologia* con la siguiente cita: “Cathalogo de los Varones Eclesiasticos de Tritemio”,¹⁶ y sin nota a pie de página. Posteriormente en el inventario de 1553 se le

¹³ Para un comentario de este artículo cf. M. Pecellín, art. cit., pp. 144-148.

¹⁴ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., pp. 583-598.

¹⁵ Para una contextualización de la situación intelectual en el Sacro Imperio durante el siglo XVI y las biografías y obras de los humanistas germano-parlantes que se van a indicar a lo largo de nuestro artículo cf.: H. de Boor, R. Newald (eds.), *Die deutsche Literatur vom Späten Mittelalter bis zum Barock*, Múnich, C.H. Beck, 1970; F. Martini, *Historia de la literatura alemana*, Barcelona, Labor, 1964; H.C. Schnur (ed.), *Lateinische Gedichte deutscher Humanisten*, Stuttgart, Reclam, 1967; W. Stammler y K. Langosch, *Die deutsche Literatur des Mittelalters: Verfasserlexikon*, Berlin, Walter de Gruyter, 1978-2004, 11 vols.; W. Trillitzsch, *Der deutsche Renaissance-Humanismus. Abriß und Auswahl von Winfried Trillitzsch*, Fráncfort del Meno, Röderberg-Verlag, 1981; M.T. Zurdo, «Introducción» en Hans Sachs, *Pasos de carnaval*, Madrid, Cátedra, 1996; Rodríguez Gijón, art. cit., 2013 y 2015; L. Durán, «Imagen del humanismo: el retrato de hombres ilustres en Arias Montano», *Erebea. Revista de Humanidades y ciencias Sociales* 3 (2013), pp. 329-360; A. Meza Navarro, «Las huellas del *Cosmographicus Liber* de Petrus Apianus», *Caiana. Revista de Historia del Arte y Cultura Visual del Centro Argentino de Investigadores de Arte (CALA)*, 5 (2º sem.) (2014), pp. 106-115; y finalmente *Deutsche Biographie*: <<http://www.deutsche-biographie.de/>> (consulta: 15/04/2016).

¹⁶ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 567.

vuelve a mencionar en el ítem 57º —“Tritamius [sic]”¹⁷— en la sección *Tercer Caxon*, y aunque no se concreta más, es posible que también estuviera aludiendo a la misma obra. Su nombre en castellano es Juan Tritemio, y en alemán también es conocido como Johannes Heidenberg, Johannes Zeller, Johannes Trittenheim y Johannes Tritheim. Destacó como teólogo, historiador y religioso benedictino. Nació en 1462 en Trittenheim, un pueblo junto al río Mosela (Renania-Palatinado) y murió en 1516 en Wurzburg. Aunque nacido como Johannes Heidenberg, posteriormente lo latinizó como Ioannes Trithemius, adoptando el nombre del lugar de nacimiento. Su padre murió siendo él niño y su padrastro era contrario a que tuviera una formación académica, por lo que con diecisiete años Trithemius se fugó de su casa y viajó por Tréveris y Heidelberg, donde aprendió griego y hebreo. Su vagar terminó en 1484 cuando llegó a la abadía de Sponheim, donde ingresó y en poco tiempo fue nombrado abad. Una de sus grandes preocupaciones fue enriquecer la biblioteca de este monasterio, hasta el punto de que cuando se marchó de allí, Sponheim tenía una de las bibliotecas más grandes de Alemania, y era por tanto uno de los focos culturales más importantes del humanismo alemán. De hecho recibía las visitas de numerosos estudiosos como Johannes Reuchlin, Conrad Celtis y el emperador Maximiliano I (1459-1519); con todos ellos Trithemius trabajó amistad. En 1506 el erudito se trasladó al convento de Sankt Jakob en Wurzburg, donde también desempeñó el cargo de abad hasta su muerte en 1516.

Trithemius es autor de numerosas obras, todas ellas en lengua latina, y debido a algunos de sus escritos se le relacionó con el ocultismo. Por ejemplo, su *Steganographia* (1499/1500) cayó bajo la sospecha de magia negra; no obstante, en su *Antipalus maleficiorum* (1508) se dirige contra la brujería. Trithemius posee además obras referidas a otras disciplinas como la historia, destacando las crónicas de su monasterio *Chronicon Sponheimense* (ca. 1495-1509), las de los duques de Baviera y del Palatinado (ca. 1500-1506) y la historia del monasterio de Hirsau. Finalmente, hay que destacar también sus trabajos de temática teológica, como *Liber de scriptoribus ecclesiasticis* (Basilea, 1494). Este título, presumiblemente el que poseía Arias Montano en su biblioteca, contiene una larga lista de autores cristianos, y se conoce también como *Catalogus scriptorum ecclesiasticorum*.

¹⁷ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 581.

1.2. Petrus Apianus (1495-1552)

En la entrada 34° de la lista de 1548 (sección *Libros de Mathematicas*), aparece este autor y su famosa obra: “La Cosmografía [sic] de Apiano”.¹⁸ En la lista de 1553 vuelve a ser mencionado en el ítem 31° (sección *En el 2º. Cajon estan estos*) —“Cosmographia Apiani (sic)”¹⁹—. El matemático, astrónomo y geógrafo alemán Peter Bennewitz o Peter Bienewitz presenta su nombre latinizado como Petrus Apianus, a partir del cual también se le llama Peter Apian y en castellano Pedro Apiano. El apellido *Apianus* se forma a partir de un juego de palabras con el apellido alemán del humanista, ya que la forma *Bienewitz* recuerda al vocablo alemán *Biene* (abeja), que encuentra su equivalente en el término latino *apis*.²⁰ Pedro Apiano nació en Leisnig (Sajonia) en 1495 y murió en Ingolstadt en 1552. Estudió en Leipzig y Viena, y en 1526 se trasladó a Ingolstadt, donde formó una imprenta y en cuya universidad trabajaría como profesor. Fue nombrado matemático de la corte de Carlos V, que en 1541 lo elevó al estamento de la nobleza. Entre sus obras destacan: *Tipus Orbis Universalis* (1520), *Ein neue und wolgegründete underweisung aller Kauffmanns Rechnung* (Viena, 1527), *Instrument Buch* (1533), *Primi instrumentum mobilis* (Núremberg, 1534) y *Astronomicum Caesareum* (1540), dedicado a Carlos V y en donde describió el comportamiento del Cometa Halley a su paso por la Tierra en 1531.

Pero sin duda la obra más conocida de Apiano, que era la que Arias Montano tenía en su biblioteca, fue *Cosmographicus Liber*, también

¹⁸ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 569. En la misma página, su nota explicativa correspondiente al pie reza: “*Cosmographicus liber... Petrus Appianus*. Landshut, 1524, o la primera traducción castellana con este título: *Libro de la Cosmographia de Pedro Apiano, en el cual se trata de la descripción del mundo y sus partes por muy claro y lindo artificio argumentado por el doctissimo varon Gemma Fririo doctor en medicina y mathematico excellentissimo: con otros dos libros del dicho gemma de la materia mesma. Agora nuevamente traducidos en romance castellano*. Envers, Gregorio Bontio, 1548”.

¹⁹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 580.

²⁰ Cf. B. Arias Montano y P. Galle, *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII. Cuarenta y cuatro retratos de sabios beneméritos en las artes liberales*, Luis Gómez Canseco y Fernando Navarro Antolín (eds.), Huelva, Universidad de Huelva, 2005, pp. 60-61 y 288-289; M. Rodríguez Gijón, art. cit. (2013), pp. 89-92 y de la misma autora art. cit. (2015). Cf. también Meza, art. cit.,

conocida sencillamente como *Cosmographia*. Dicho libro trata sobre astronomía, geografía e instrumentos matemáticos. Fue publicado en Landshut (Baviera) en 1524 y se convirtió en una obra tan famosa que fue traducida a otras lenguas como el castellano (1575). En este trabajo Apiano se basa en las anotaciones que otros autores previamente habían realizado sobre la obra *Geographia* de Ptolomeo, y expone sus propias ideas, entre las cuales destaca la proyección de toda la superficie de la tierra sobre una única hoja de mapa. Aunque ya había sido apuntada por otros autores, es con Apiano cuando realmente se progresa con este proyecto frente a los planos ptolemaicos. La obra de Apiano debió causar una honda impresión en el ánimo de Arias Montano, pues años después Philips Galle y él lo seleccionaron como sabio ilustre para su catálogo de retratos *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII*, que publicaron en 1572 y en donde Arias Montano lo elogió con unos versos.²¹ La *Cosmographia* fue reeditada en la imprenta de Plantino (Amberes, 1529) por el neerlandés Gemma Frisius (1508-1555), otro humanista que también fue homenajeado en las *Effigies*.²²

1.3. Georg von Peuerbach (1423-1461)²³

La mención a este astrónomo y matemático austriaco aparece en la entrada 36° de la lista de 1548 (sección *Libros de Mathematicas*). Su nombre verdadero es Georg Aunpeck, aunque suele aparecer más frecuentemente como “Purbachio”, “Johann Purbach”, “Purbachius”, o como “Peuerbach”, que es el lugar donde nació (en Austria) en 1423. Se matriculó en la Universidad de Viena sobre 1446. En 1448 obtuvo

²¹ El texto de Arias Montano es: “PETRVS APIANVS, LEYSNICZENSIS: Vt puros florum succos summa omnia gustans / carpit apes, cellis condit et ambrosiam; / sic caelo tu, sic terris, Apiane, legebas / condere quae posses optima quaeque libris”. (B. Arias Montano, *op. cit.*, p. 190). Para el retrato completo cf. B. Arias Montano, *op. cit.* pp. 190-191 y 251; cf. también M. Rodríguez Gijón, art. cit. (2013), pp. 89-92 y Meza, art. cit.

²² B. Arias Montano, *op. cit.*, pp. 172-173 y 242.

²³ El artículo de A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 569, reza: “Theoricis de Purbachio”, y en la nota al pie de la misma página especifica: “*Theoricae planetarum Georgii Purbachii astronomi celebratissimi At in eas eximii Artium et Medicinae doctoris domini Francisci Capuani de Manfredonia in studio Patavino Astronomiam publice legendis sublimis expositio et luculentissimum scriptum*. Venecia apud Simonem Papiensem, 1499.”

el grado de *Baccalaureus* y tras esto completó su educación en universidades italianas hasta 1451, donde conoció a Nicolás de Cusa. Durante unos años fue astrónomo de la corte del rey Ladislao de Hungría y Bohemia y de la del emperador Federico III, para terminar volviendo a Viena y dedicarse a la enseñanza en la universidad. Murió en esta ciudad en 1461. Entre sus discípulos se encuentra el astrónomo Johann Müller Regiomontanus (1436-1476) y entre sus amistades Eneas Silvio Piccolomini (1405-1464).

Además de poseer una abundante correspondencia con el círculo humanista vienés y ser autor de unos hexámetros latinos escritos en dísticos elegíacos, Peurbach destaca por haber sido inventor de instrumentos científicos y por haber preparado unas tablas trigonométricas con numeración arábiga. No obstante, la obra principal por la que es conocidísimo es *Theoricae novae planetarum* (Núremberg, 1472), que era la que Arias Montano poseía en su biblioteca. La compuso en 1454 y con esta edición inauguró Regiomontano en 1472 su propia imprenta de Núremberg. La obra es un tratado sobre el sistema ptolemaico y durante los siglos XV y XVI se convirtió en una lectura clave de la disciplina astronómica para poder entender las teorías planetarias que existían hasta ese momento. En sus *Theoricae novae planetarum* Peurbach realiza una introducción a la obra *Almagesto* de Ptolomeo, que hasta la fecha sólo era conocida a través de traducciones árabes. Pensó en traducir toda esa obra desde la lengua griega original, pero desgraciadamente su temprana muerte impidió que pudiera realizar dicha tarea.

1.4. Sebastian Münster (1488-1552)

A este cosmógrafo y hebraísta se le menciona en la entrada 42º de la lista de 1548 (sección *Libros de Mathematicas*)²⁴. También conocido

²⁴ El artículo de A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 570 dice: “Fabrica de Reloges de Munsterio y con ella la Geographia de Henrrico Glazeano” y en la nota al pie de la misma página especifica: “La obra de Munsterio debe ser la *Horologiographia*, impresa en 1531, y la otra: *Heinrici / Glareani, Poeta lav / reati de Geogra / phia liber vnus, / ab ipso authore / iam recognitus / Basileae, 1528*”. En el inventario de 1553 aparece una entrada en el ítem 37º (sección *En el 2º. Cajon estan estos*) que dice “Fabrica de Reloxes” (A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 580), y que bien podría referirse también a la obra de Sebastián Münster. Dado que en este nuevo inventario no se ha

como Sebastian Munstero, el humanista alemán nació en 1488 en Nieder-Ingelheim y murió en 1552 en Basilea. Estudió en la Universidad de Heidelberg desde 1505 e ingresó en la orden de los franciscanos en 1507. Fue ordenado sacerdote en Pforzheim en 1512 y en 1514 estudió en la Universidad de Tubinga, donde conoció a Philipp Melanchthon y a Johannes Reuchlin, y asistió a las clases del profesor Johannes Stoeffler (1452-1531), con quien completó sus conocimientos de astronomía. Tras un corto espacio de tiempo impartiendo en 1524 clases en la Universidad de Heidelberg, se instaló en Basilea, donde fue catedrático de hebreo en su Universidad y en donde permaneció hasta su muerte en 1552. En 1529 se salió de la orden de los franciscanos, abrazó el protestantismo y se casó en 1530.

Su obra puede dividirse en varias disciplinas: en primer lugar sus investigaciones sobre la lengua hebrea. Su primera publicación, una gramática hebrea, apareció en 1520 en la imprenta de Frobenius en Basilea. Luego le seguirían el *Dictionarium hebraicum* (1523), *Institutiones grammaticae* (1524), *Kalendarium hebraicum* (1527) y *Dictionarium chaldaicum* (1527). Además Münster es el primero que publicó en Alemania una edición de la Biblia hebrea con una traducción latina y un gran número de anotaciones (Basilea, 1534-1535). Por otra parte, también tiene un lugar importante en el ámbito de la astronomía, geografía y cartografía, donde destaca su obra principal *Cosmographia universalis* (1544) en la que describe ciudades de Alemania, *De radio astronomico et geometrico liber* (1558) y *Mappa Europae* (1536). Y finalmente, hay que recordar su aportación en el ámbito de la gnomónica: *Erklerung des newen Instruments der Sonnen* (Oppenheim, 1528); *Erklerung des newen Instruments über den Mon* (Worms, 1529), *Canones super novum instrumentum luminarium* (1534), *Organum Uranicum* (1536), *Fürmalung und künstlich beschreibung der Horologien* (1537), *Compositio horologiorum, in plano, muro, truncis, anuto, concavo, cylindro et quadrantibus* (Basilea, 1531) y *Horologiographia* (1533). En realidad, debido al título y fecha que Rodríguez-Moñino aporta en su nota al pie,²⁵ podría ser la obra sobre gnomónica de 1531 la que Arias Montano tenía en su biblioteca.

especificado explícitamente su autor, consideraremos como posibilidad el hecho de que la referencia de ambas entradas sea la misma obra.

²⁵ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 570.

1.5 Heinrich Glarean (1488-1563)

Este humanista y teórico de la música aparece mencionado en la misma entrada que Sebastian Münster en el inventario que Arias Montano realizó en 1548.²⁶ No obstante, a diferencia de Münster, no existe posible referencia a Glarean en el inventario de 1553. Su nombre verdadero es Heinrich Loriti (su apellido también se escribe con las variantes Loritis, Loritti o Loretta y su nombre aparece con frecuencia latinizado como Henricus o Heinricus). Nació en 1488 en Mollis, en el cantón de Glaris (Suiza), lugar de donde toma su apellido latinizado Glarean o Glareanus (de ahí que también se le conozca como Henricus Glareanus Helvetii) y murió en Friburgo (Alemania) en 1563. Tras una formación inicial en Berna, Glarean estudió música, teología y filosofía en la Universidad de Colonia, donde escribió un poema dedicado a Maximiliano I, que lo nombró *Poeta Laureatus* en 1512. Tres años después se trasladó a Basilea, donde posteriormente ocupó la cátedra de matemáticas. En 1517 marchó a París, donde estudió griego varios años. Tras un tiempo nuevamente en Basilea, se estableció en Friburgo, donde fundó una escuela de Bellas Artes que dirigió hasta su muerte.

Fue muy amigo de Erasmo y del impresor Johannes Froben. Predominantemente músico, destacan sus obras *Isagoge in Musicam* (Basilea, 1516), *Aritmetica et musica operum Boetii* (Basilea, 1546) y *Dodekachordon* (Basilea, 1547); con respecto a otras disciplinas, tiene un poema llamado *Helvetiae descriptio* (Basilea, 1515), un *De Geographia Liber* (Basilea, 1527) —que es el libro que tenía Arias Montano en su biblioteca²⁷—, y es editor de obras de autores clásicos, entre los que puede mencionarse la edición de Dionisio de Halicarnaso de Frobenio que Arias Montano tenía también en su biblioteca.²⁸

²⁶ Cf. nuestra nota 24 del presente artículo.

²⁷ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 570.

²⁸ Cf. la entrada 59° de la lista —“Dionisio Alicarnaso de letra de Frobenio”— y también su nota al pie n° 59 —“Frobenio hizo una estupenda edición con este título: *Dionysii Halicar / nasei antiquitatum sive ori / ginum romanorum libri IX a Lapo Bira / go Florentinum, latine versi ac per Henricum Glareanum P.L. recogniti / ab innumerisque mendis repurgati et illustrati annotationibus. / temporum in Dionysii historia comprehensorum*. Basileae, apud Hieronimus Frobenius, 1532.”—, ambas citas en A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 572.

1.6. Alberto Durero (1471-1528)

Este conocidísimo pintor del Renacimiento tiene también su presencia en la biblioteca de Arias Montano —“Alberto Durero de Picturis”²⁹—. Ocupa el ítem 13º del inventario de 1553 (sección *En el 2º. Cajón estan estos*). Su nombre en latín es Albertus Durerus, castellanizado como Alberto Durero y en alemán Albrecht Dürer. Nació y murió en Núremberg (1471-1528). Era descendiente de una familia húngara y su padre se estableció en Núremberg antes de su nacimiento adoptando la profesión de platero. Y aunque su hijo comenzó su formación en su taller, desde su juventud el joven se inclinó por la pintura. En 1486 ingresó en el taller del pintor Michael Wolgemut (1434-1519), donde aprendió el arte de la pintura, el de la imprenta y el de la ilustración de libros. En torno a 1490 Durero se dedicó a viajar durante cuatro años por Basilea y Estrasburgo, donde perfeccionó las técnicas de la ilustración y del grabado en las imprentas de los mejores maestros. En 1494 volvió a Núremberg, se casó y desde 1495 se instaló allí como grabador y apoyó la reforma protestante. Su círculo de amistades contaba con Willibald Pirckheimer y Philipp Melanchthon, a los que estuvo unido toda su vida.

No obstante, no se aisló en esta ciudad. En 1494 estuvo trabajando en Wittenberg decorando el palacio del príncipe Federico de Sajonia. Después de haber sido pintor de cámara de Maximiliano I (1500-1504), viajó a Venecia en 1505, donde recibiría encargos por parte de los mercaderes alemanes afincados allí. Durero volvió a Núremberg y cuando Maximiliano I visitó la ciudad (1512), le encargó la decoración de su famoso arco del triunfo. En 1519 Durero decidió viajar a los Países Bajos huyendo de la peste y con el propósito de solicitar la protección del nuevo emperador Carlos V. En su viaje se convirtió en un pintor de renombre europeo. Se dirigió a Colonia y luego a Amberes, visitando Bruselas, Brujas y Gante, y acompañó a Carlos V en su coronación en Aquisgrán. Con cincuenta años (en 1521) volvió a Núremberg. Allí permaneció hasta los últimos años de su vida, en los que grabó los retratos de Pirckheimer, Erasmo y Melanchthon. Durero murió enfermo en 1528.

²⁹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 580.

Junto a su obra pictórica hay que mencionar también la publicación de tratados teóricos sobre proporción y dibujo, escritos en lengua alemana, siguiendo así el espíritu reformista de su época. Algunos de estos estudios son *Unterweisung der Messung mit dem Zirkel und Richtscheid in Linien, Ebenen und ganzen Körpern* (1525), *Etliche underricht zu befestigung der Stett, Schloß und flecken* (1527) y *Vier Bücher von menschlicher Proportion*, escrito en 1528 y que publicó póstumamente su amigo Pirckheimer. Para que sus obras pudieran tener mayor difusión por Europa, el filólogo alemán Joachim Camerarius tradujo al latín algunas de ellas, cuyo título más conocido es *De Symmetria partium in rectis formis humanorum corporum* (París, 1532). La obra que Arias Montano cataloga de Alberto Durero es *De picturis*, probablemente escrita en lengua latina. Pero con este título tan abreviado no se puede traslucir cuál de sus estudios es exactamente. No obstante, cabe la posibilidad de que Arias Montano conociera la obra traducida de Camerarius, ya que el extremeño también homenajeó a este último en sus *Effigies* de 1572.³⁰

II. OTROS AUTORES Y OBRAS DE INTERÉS PARA LA CULTURA GERMANO-PARLANTE

En este apartado contemplaremos aquellas obras de las listas de 1548 y 1553 que, aunque sus autores no pertenezcan a un territorio germano-parlante, sin embargo sí poseen algún otro aspecto que efectivamente las relacionan con estos territorios, ya que dichos datos también revelan la presencia de estos países en la biblioteca privada de Arias Montano. Los detalles en los que nos fijaremos son los siguientes: autores originarios de otros lugares que desarrollaron toda su labor en Alemania, obras clásicas greco-latinas cuyas ediciones fueron realizadas por humanistas germano-parlantes, obras impresas en ciudades o por impresores germano-parlantes y obras de contenido relacionado con la cultura de estos territorios.

³⁰ M. Rodríguez Gijón, art. cit. (2013), pp. 87-89.

2.1. Autores extranjeros importantes para la cultura de los países germano-parlantes

En este apartado podemos mencionar dos exponentes presentes en la biblioteca de Arias Montano: el neerlandés Rudolf Agricola y el belga Rupert von Deutz.

En el artículo de Rodríguez-Moñino, Rudolf Agricola (1443-1485)³¹ aparece mencionado en la entrada 28º de la lista de 1548 (sección *Libros de Logica y Phisica*). El nombre originario de Rodolfo Agricola era Roelof Huysmann (también Huusman o Huisman). No obstante era mucho más conocido por su nombre latinizado Rodolphus (o Rudolphus) Agricola, apodado *Frisius*. Nació en Baflo (Países Bajos) en 1443 y murió en Heidelberg en 1485.³² Su relación con Alemania es muy estrecha, puesto que aunque de origen neerlandés, desempeñó toda su actividad en el país teutón y está considerado como uno de los exponentes más importantes del movimiento prehumanista de este territorio. Estudió filosofía y teología entre 1456 y 1465 en Érfurt, Colonia, Lovaina, Ferrara, y entre 1469 y 1479 en Pavía, donde estudió derecho. Fue profesor de literatura en la Universidad de Heidelberg y en 1482 estuvo en la corte al servicio de Maximiliano I. Sus obras fueron publicadas en dos tomos (Colonia, 1539), en la que hay que destacar *De inventione Dialectica libri III* (1479) que es un escrito filosófico que critica el método escolástico, *In laudem Philosophiae* (1484) y *De formando studio* (1484). Rudolf Agricola fue profundamente admirado por los humanistas de las generaciones inmediatamente posteriores con independencia de su confesión religiosa, como Melanchthon o el propio Arias Montano, que años después le rindió homenaje en sus *Effigies* de 1572.³³

³¹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 568 indica: “Las obras de Rodolfo Agricola en dos Cuerpos” y añade en una nota al pie en la misma página: “Tal vez pueda ser la edición de Lutetia Parisorum [París] 1539, en dos volúmenes”.

³² Cf. B. Arias Montano, *op. cit.*, pp. 241 y 287-288, y M. Rodríguez Gijón, *art. cit.* (2013), pp. 94-95.

³³ “RODOLPHVS AGRICOLA, GROENINGVS: Si tibi maturis tantum licuisset ab annis / quod medium statuis perficere, Agricola, / auctores alii poterant tacuisse disertí; / quidquid enim ratio postulat, ipse dabas”. (B. Arias Montano, *op. cit.*, p. 170). El retrato completo en B. Arias Montano, *op. cit.*, pp. 170-171.

El autor belga Rupert von Deutz (ca. 1075-1129) aparece en el ítem sexto del inventario de 1553 (sección *En el 2.º. Cajon estan estos*) con la entrada: “Las Obras de Ruperto Abad en 4 Cuerpos”³⁴. En este caso creemos que se trata de Rupert von Deutz, autor medieval nacido en Lieja, pero que durante gran parte de su vida fue abad en la ciudad alemana de Deutz, donde llevó a cabo todo su trabajo intelectual. También llamado Rupertus Tuitiensis o Robert de Saint-Laurent, desarrolló una gran labor exegética que influiría en los autores alemanes del siglo XII. Posteriormente los reformistas del siglo XVI intentaron buscar en este escritor un soporte para argumentar sus propias doctrinas, especialmente las relacionadas con la Eucaristía. Posiblemente fue ordenado sacerdote en torno a 1108. Desde ese momento se dedicó al estudio de la Biblia, siendo su primer escrito importante *De divinis officiis*, que publicó de forma anónima en 1111. En 1119 fue elegido abad en la abadía benedictina de Sankt Heribert en Deutz, cerca de Colonia, donde falleció en 1129. Arias Montano no especifica una obra concreta, sino que la designa de manera general. Entre las obras de Rupert von Deutz hay que citar diversos comentarios sobre el Apocalipsis, el Cantar de los Cantares, los Evangelios, los profetas menores, la liturgia de la misa, *De victoria verbi Dei* y *De sancta Trinitate et operibus eius*.

2.2. Obras editadas por humanistas germano-parlantes

En este apartado contemplamos una serie de obras localizadas en los dos inventarios de Arias Montano, cuyos editores son germano-parlantes. El primero de ellos es Joachim von Watt (1484-1551), que aparece en la entrada 32º de la lista que Arias Montano realizó en 1548 (sección *Libros de Mathematicas*): “Pomponio Mela con el Comentario de Vadiano”³⁵ y sin nota al pie de página. No se menciona la obra concreta del geógrafo hispano-romano Pomponio Mela (siglo I d.C.), pero sí existe una edición realizada por el humanista Joachim von Watt, que es la que poseía Arias Montano en su biblioteca: *Pomponii Melae De orbis situ libri tres, accuratissime emendati* (Basilea, 1522).

³⁴ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 579.

³⁵ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 568.

El filólogo, historiador y geógrafo Joachim von Watt también es llamado en su versión latinizada Joachim Vadian o Joachimus Vadianus y en la castellanizada Vadiano (1484-1551). Nació y murió en Sankt Gallen (Suiza), donde su familia gozaba de una posición acomodada. En 1501 se trasladó a Viena para estudiar en su universidad. Allí conoció a Conrad Celtis y posteriormente también impartió docencia en ese lugar. En 1506 enseñó en Carintia y viajó por ciudades italianas. Tres años después se desplazó hasta Sankt Gallen para estudiar en la biblioteca del monasterio de la ciudad. Tras esto volvió a Viena, donde publicó poemas latinos y ediciones, y donde obtuvo desde 1512 la cátedra de poética de su universidad. Dos años después fue condecorado como *Poeta laureatus* por Maximiliano I en Linz, en 1516 fue nombrado decano y un año después rector. En los años siguientes Vadiano estudió medicina, geografía e historia. En 1518 volvió a Sankt Gallen, donde abrazó la Reforma protestante y donde en 1526 fue elegido alcalde de la ciudad. Murió en 1551 legando sus libros a la ciudad de Sankt Gallen, que se convirtieron en el núcleo de la biblioteca del cantón de Sankt Gallen y que tiene por nombre *Vadiana*. Además de la edición de Pomponio Mela, entre sus obras hay que mencionar dos libros: el tratado sobre la historia de la literatura alemana *De poetica et carminis ratione liber* (Viena, 1518) y la historia del monasterio de Sankt Gallen (1529), además de numerosas ediciones de obras de escritores antiguos.

En la trigésima entrada del inventario de Arias Montano de 1548 (sección *Libros de Mathematicas*) aparece el nombre del humanista alemán Willibald Pirckheimer (1470-1530),³⁶ como responsable de una edición de la *Geografía* de Ptolomeo impresa en Basilea. Su nombre de pila también se acepta como Bilibald o Wilibaldo, y su nombre latinizado es Bilibaldus Pirckheymerus o Pirckeymhero, como aparece en el artículo de Rodríguez-Moñino.³⁷ Willibald Pirckheimer nació en Eichstätt en 1470 y murió en Núremberg en 1530. Él mismo escribió

³⁶ La entrada de A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 568: “La Geografía de Ptolomeo, de impression de Basilea”. Y en la nota a pie de la misma página específica: “*Geographiae libri VIII partim a Bilibaldo Pirckeymhero translati ac commentario illustrati, partim etiam Graecorum antiquissimorumque exemplariorum collatione emendati, atque et integrum restituti etc...* Basilea ¿15...? Anterior a la reedición (que conocemos) de la misma ciudad, año 1552”.

³⁷ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 568.

su biografía en torno a 1520, en la que se define como descendiente de un linaje de aristócratas que gobernaba la ciudad de Núremberg.³⁸ Estudió derecho, filosofía e idiomas durante siete años en Italia (1488-1495), y allí adquirió también sus conocimientos de griego clásico. En 1495 volvió a Núremberg, ciudad a la que permaneció vinculado el resto de su vida. Entre 1496 y 1523 Pirckheimer perteneció al Consejo de su ciudad, y en 1499 dirigió las tropas de Núremberg que fueron enviadas para ayudar a Maximiliano I en su batalla contra los suizos. Sobre este conflicto Pirckheimer escribió *De bello Suitoense sive Eluetico* y posteriormente el Emperador le nombró en 1500 su consejero imperial, cargo que también desempeñó con Carlos V. Pirckheimer tuvo un acercamiento hacia la doctrina protestante y se le atribuye la obra satírica *Eccius Dedolatus* de 1520, en la cual se ridiculizaba al teólogo católico Johannes Eck, que era opositor de Lutero. Por este motivo Pirckheimer tuvo un conflicto con el Papa, que solucionó en 1521, conservando desde entonces su fe católica. Pirckheimer se acercó a todas las disciplinas. En su labor como filólogo destaca un interesante corpus de textos clásicos greco-latinos y otro sobre textos de Padres de la Iglesia. Aunque sus coqueteos iniciales con el luteranismo no gustaron a Arias Montano, éste reconoció la valía humanística de Pirckheimer, hasta el punto de dedicarle un elogio en sus *Effigies* de 1572.³⁹

En el ítem 89º del inventario de 1548 (sección *Libros de Latinidad y Poetas*) aparece la entrada “Terencio pequeño”.⁴⁰ El articulista añade en una nota al pie de la misma página 576: “Probablemente la edición melanchtonina, de 1527, por Knoblouchus, en 12º”. Es posible que se trate del editor Philipp Melanchthon (1497-1560), por lo que debemos rescatarlo para nuestro escutrinio. El humanista y reformador alemán Philipp Schwartzertdt nació en Bretten en 1497 y murió en Wittenberg en 1560. Por consejo de su tío Johannes Reuchlin siguió la moda de la época helenizando su nombre como Philipp Melanchthon. Estudió en

³⁸ Para su biografía ver M. Rodríguez Gijón, art. cit. (2013), pp. 84-87, Trillitzsch, *op. cit.*, pp. 338-351 y B. Arias Montano, *op. cit.*, pp. 246 y 307.

³⁹ Los versos son: “BILIBALDVS PIRCKHEYMERS, NVRENBURGENSIS: Quae nobis reddis Graeco de fonte Latina, / commendant studium fertile et ingenium. / Et quae de prisca scribis placuere moneta. / Caetera non genii sunt, Bilibalde, tui”. (B. Arias Montano, *op. cit.*, p. 180). Para el retrato completo cf. B. Arias Montano, *op. cit.*, pp. 180-181.

⁴⁰ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 576.

las universidades de Heidelberg y Tubinga y en 1518 obtuvo la cátedra de griego en la Universidad de Wittenberg. Allí conoció a Lutero, que ya ejercía como docente desde 1512 y con el que inició una profunda colaboración en el movimiento reformista. Terminó sus estudios de teología en 1519 y en 1526 se convirtió en catedrático de esta disciplina. Sustituyó a Lutero como líder protestante cuando el monje estuvo escondido en el castillo de Wartburg y participó en los esfuerzos por unir las iglesias reformistas de Alemania. En 1529 estuvo presente en la Dieta de Espira, donde los príncipes luteranos reclamaron tolerancia religiosa a Carlos V y en 1530 asistió en la Dieta de Augsburgo, donde presentó las *Confesiones de Augsburgo*, documento que había escrito en colaboración con Lutero. Philipp Melanchthon destacó como filólogo, filósofo y pedagogo. Impartió clases de latín y griego, escribió comentarios de autores antiguos y diversos manuales que se utilizaron en muchas escuelas de la Alemania del siglo XVI, y fundó escuelas en Magdeburgo, Eisleben y Núremberg organizando sus planes de estudio en los que daba importancia especial a la enseñanza del latín. Por todo ello ya en vida fue llamado *Praeceptor Germaniae*. La obra que Arias Montano poseía de Melanchthon, impresa por el alemán Johannes Knobloch, era posiblemente su edición de las obras de Terencio. Fue una de las primeras publicaciones de Melanchthon y una de las más importantes de su producción filológica.

2.3. Obras impresas en países germano-parlantes o por impresores de estos territorios

Gracias a la febril actividad humanística en la Universidad y a la gran reputación de las imprentas de Basilea, esta ciudad se convirtió en un punto de referencia internacional para el negocio de los libros en Suiza. De hecho, en los inventarios del extremeño aparecen obras que no indican el nombre concreto de su impresor, pero que sí fueron impresas en Basilea. Así, aunque autor y contenido nada tengan que ver con los territorios germano-parlantes, en esta ocasión mencionamos esas obras por haber sido impresas en Basilea: “Obras de Zipriano vn Cuerpo pequeño impresión de grifo”,⁴¹ “Agathio sobre

⁴¹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 565. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “Quizá la edición erasmiana: *Opera Dyvi Caecilii*

los Canticos de letra de Paris y juntamente con él a Luis Vives de Doctrina Christiana”⁴² “Las obras de Aristoteles en tres Cuerpos”⁴³ “Estrabon: impression de Basilea”⁴⁴ y “Obras de Policiano en dos Cuerpos”⁴⁵

Existe un título del inventario de 1548 que es digno de ser mencionado aparte porque nombra indirectamente Basilea. Se trata de: “Obras de San Chrisostomo en 5 Cuerpos de letra de hervagiano”⁴⁶ Aparece en el puesto tercero del inventario de 1548 (sección *Libros de Sagrada Escritura y Theologia*) y en una nota al pie de página dice: “*Divi Ioanni Chrisostomi / Opera omnia*, en alguna de las impresiones del editor Hervagiano”⁴⁷ Posiblemente este libro fuera impreso en la editorial hervagiana que existía en Basilea.

No obstante, cuando se habla de la imprenta en la Basilea renacentista, los impresores Johann Froben, Johann Amerbach y Johannes Petri son nombres destacados, porque sus talleres eran muy influyentes e incluso los tres llegaron a formar una sociedad. Por supuesto algunos de estos impresores son nombres recurrentes en los libros de la biblioteca privada de Arias Montano. El impresor alemán Johann Froben (ca. 1460-1527) merece un apartado especial. Su

Cypriani Episcopis Carthaginensis ab innumeris mendis repurgata adiectis nonnullis ex uetustissimis exemplaribus, quae hactenus non habebantur inscripta una cum annotatiunculis. Atque haec omnia nobis praestitit ingenti labore suo Erasmus Roterodamus vir iuvandis optimis studiis natos. Basilea, 1520. Hay reedición con otro título en 1525”.

⁴² A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 565. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “*J. Ludovici Vives, Valentini De veritate Fidei Christiana libri V, in quibus de Religionis nostrae fundamentis contra Ethnicos, Iudaeos, Agarenos sine Mahumetanos et perverse Christianos plurima subtilissime simul atque exactissime disputantur: nun denuo in lucem editi...* Basilea, 1544, u otra edición cualquiera”.

⁴³ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 567. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “Tal vez la edición erasmiana: *Aristotelis quaecumque impressa hactenus extiterum omnia summa cum vigilantia excusa per Desiderium Erasmus Roterodamm.* Basilea 1531”.

⁴⁴ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 568. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “Puede ser el *Strabonis geographicorum commentarii olim ut putatur a Guarino Veronense et Gregorio Trifernate latinitate donati...* etc. Basilea 1522”.

⁴⁵ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 575. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “Probablemente una de las ediciones de Basilea, 1533, o de París, 1519, muy corrientes. Lungo, en su *Estudio...* (Florencia, 1867), reseña bastantes”.

⁴⁶ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 564.

⁴⁷ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 564.

nombre en latín es Johannes Frobenius. Nació en el pueblo alemán de Hammelburg en torno a 1460 y murió en Basilea en 1527. Estudió en la Universidad de Basilea, ciudad donde en 1491 creó una imprenta que pronto alcanzó un gran renombre. Entre sus conocidos se encontraba Erasmo, al que imprimió muchas de sus obras, y el pintor Hans Holbein *el Joven*, que trabajó como ilustrador en su taller. La imprenta se convirtió con los años en un negocio familiar en el que le sucedió su hijo Hieronymus Froben y su nieto Ambrosius Frobenius. Los libros de la biblioteca de Arias Montano que salieron de su imprenta son todos de la lista de 1548: “Obras de San Basilio en vn Cuerpo letra de frobenio”⁴⁸ “Obras de Erasmo en 9 Cuerpos impresión de Frobenio”⁴⁹ “Velaterrano de impression de Trobenio [sic]”⁵⁰ “Plinio de la Historia Natural de letra de Frobenio”⁵¹ y “Dionisio Alicarnaso de letra de Frobenio”⁵²

Otra familia célebre de Basilea relacionada con la imprenta es la fundada por Johann Amerbach (ca. 1440-1513). Su apellido también se conoce como Amerbacensis y Amorbachius, aunque el verdadero nombre del impresor era Johannes Welcker. Nació en torno a 1440 en Amorbach (Alemania) y murió en Basilea en 1513. Estudió en la Sorbona de París y posteriormente viajó a Venecia, el lugar más

⁴⁸ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 564. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “Probablemente la edición impresa en tipos griegos, 674 páginas y 40 líneas cada una, por Frobenio. La portada dice así: *En amice lector, thesavrum da / mus inaestimabilem / D. Basilivm vere / magnum sva lingua disertissime loquentem / quem hactenus habuisti latine balbutientem...* Basilea, ex officina Frobeniana, 1532”.

⁴⁹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 565. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “Seguramente los estudios de Erasmo sobre el Nuevo Testamento: *Des. Erasmi Ro / terodami in Novum Testamentum / Annotationes...* Basilea, Frobenio, 1527; y *Tomvs primvs pa / rapbraseon D. Erasmi Roterodami / in nouum Testamentum, uidelicet in quatuor Euangelia / et Acta Apostolarvm...* Basilea, Frobenio, 1532. etc...”.

⁵⁰ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 568. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “*Commentarium Urbanorum Raphaelis Volaterrani octo et triginta libri cum duplici eorumdem Indice secundum tomos [sic] collecto. Item Oeconomicus Xenophontis ab eodem Latio donatus.* Basileae, apud Frobenius, 1 vol. in folio”.

⁵¹ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 572. En la nota al pie de la misma página del artículo de Rodríguez-Moñino: “Alguna edición Frobeniana del *Naturalis Historiae, libri XXXVII*”.

⁵² A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 572. La nota a pie de página que Rodríguez-Moñino escribe en su trabajo puede leerse en la nota 28 de nuestro presente artículo.

puntero para la imprenta humanística. Llegó a Basilea en torno a 1477 y montó su imprenta. En poco tiempo alcanzó una gran reputación como impresor y comerciante de libros y se relacionó con exponentes importantes del humanismo alemán como Johannes Reuchlin, Beatus Rhenanus y Sebastian Brant, que también trabajaron como correctores en su negocio. Con Amerbach se publica un libro que poseía Arias Montano en su biblioteca: “Concordancias de la Biblia, impresion de grifo”⁵³, que se encuentra en el ítem décimo del inventario de 1548.

No obstante, Basilea no es la única sede donde se instalan impresores alemanes. La biblioteca del humanista extremeño posee varias obras del taller de Sebastian Gryphe, que vivió muchos años en Lyon: “Lucrecio pequeño”, “Plauto pequeño” y “Marcial pequeño”⁵⁴. Las tres aparecen en el inventario de 1548 (sección *Libros de Latinidad y Poetas*) en las entradas 86º, 88º y 90º respectivamente. Del humanista e impresor Sebastian Gryphe (1492-1556) —latinizado como Gryphius—, puede contarse que nació en el municipio alemán de Reutlingen en 1492 y murió en Francia en 1556. Fue hijo del impresor Michael Greyff y durante su juventud estuvo en Venecia trabajando con Aldus Manutius. En torno a 1520 montó su propia imprenta. Era también un experto traductor de los clásicos griegos y latinos, y publicó obras de Erasmo o Guillaume Budé, que eran muy demandadas en la época.

También hay que nombrar en este apartado al impresor y librero Johannes Knobloch (latinizado como Johannes Knoblochus, y en realidad Johann Cist), del que se desconoce fecha de nacimiento pero sí se sabe que murió en Estrasburgo en 1528. Aparece en la entrada nº 89 del catálogo de 1548, que pertenece a la edición ya comentada anteriormente de Terencio de Philipp Melanchthon (cf. nota nº 40 del

⁵³ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 565. La nota al pie dice: “Probablemente las *Concordantie maiores / biblie, tanc dictionum declinabilium quam indecli / nabilium de novo summa diligentia cum textu / vise ac secundum veram orthographicam emenda / tissime excuse*. Basilea, apud Amorbachii, 1506”. (A. Rodríguez-Moñino, art. cit., pp. 565-566)

⁵⁴ Las tres citas están en A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 576. Todas las notas se encuentran al pie de esta misma página y son respectivamente: “De las ediciones más pequeñas de aquella época, es la *De rerum natura, libri IV*. Lugduni, apud Griphius, 1534, en 12º”; “Por el tamaño me inclino a creer que sea la edición londinense de 1547, por Sebastian Griphium en 12º, reeditado algo más tarde (1554) en la misma casa y tamaño”; “‘pequeño’ —¿El *Epigrammatorum libri quaterdecim*. Lugduni, apud Gryphium, 1548? en 16º”.

presente trabajo). Knobloch vivió en Estrasburgo durante gran parte de su vida, donde tenía su imprenta, en la que se especializó en ediciones de obras clásicas y en donde trabajó con autores reformistas.

Y finalmente mencionamos Colonia, que también fue un foco importante para la industria del libro durante el Renacimiento. Esta ciudad hace su aparición como lugar de edición de una obra que Arias Montano tiene en su inventario de 1548 (entrada 18º, sección *Libros de Sagrada Escritura y Theologia*): la *Defensio regiae assertione contra Babilonicam captivitatem Lutheri* de Ioannes Roffensis.⁵⁵ El Rofense o John Fisher, obispo católico inglés de Rochester, escribe una invectiva contra Lutero a raíz de sus escritos. La edición latina que posee Arias Montano se publica en Colonia en 1525.

2.4. Obras de contenido relacionado con los países germano-parlantes

En este último apartado hay que mencionar “Otras anotaciones sobre lo que escribió Cornelio Tácito de Situ et moribus Germanorum”⁵⁶ obra sin nota al pie y ubicada en la entrada 62º de la lista de 1548 (sección *Libros de Humanidad y Historiadores*). Se refiere a *De origine et situ Germanorum* de Tácito y fue escrita hacia el año 98. En ella Tácito describe las fronteras de Germania con el Imperio Romano, las costumbres bélicas, religiosas y las asambleas de las tribus germánicas, sus costumbres cotidianas y su ropa, matrimonios, educación y el tratamiento a los muertos, al igual que diferenciaba entre las tribus dándoles nombres distintos. Se reseña en el presente artículo porque debido a su contenido, durante el Renacimiento esta obra despertó el interés de muchos humanistas alemanes como Conrad Celtis, Aventinus y Ulrich von Hutten.

⁵⁵ La referencia completa es: “El Conde del Carpio contra Erasmo y juntamente con el Rofense contra Lutero”. (A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 567). Su nota al pie de página presenta la referencia individualizada de la obra del Conde del Carpio y por otra parte, la del Rofense. El fragmento que se refiere a este último libro dice: “La obra del Rofense es la *Defensio regiae assertione contra cabilonicam captitvitatem Lutheri*, de Ioannes Roffensis, Colonia, 1525. El mismo Roffense, imprimió en Cantabrigiae, 1521, su famosa *Oratio in combustione librorum Lutheri*”. (A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 567)

⁵⁶ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 572.

Finalmente, hay que señalar como última entrada el *Concilium Coloniense*,⁵⁷ ubicado en el último ítem del inventario de 1553 (sección *Los libros que llevo a Salamanca*). Posiblemente se trate en su contenido sobre el Concilio provincial que se celebró en la ciudad de Colonia en 1536.

III. CONCLUSIÓN

El investigador Antonio Rodríguez-Moñino estableció en su artículo de 1928 dos inventarios realizados por el propio Benito Arias Montano que enumeraban las obras que el erudito renacentista disfrutó en su biblioteca privada: uno de 128 títulos que data de 1548 y otro de 101 títulos del año 1553. Tras haber repasado ambos catálogos, se descubren 31 títulos relacionados con la cultura de los países germano-parlantes. El listado de 1548 arroja un total de 26 (la entrada 42º ofrece dos títulos) y el de 1553 contiene cinco, de los cuales dos están repetidos claramente en ambas listas (Trithemius y Apiano). La desigualdad en el número de resultados de las listas estriba en que la de 1548 posee en casi todas sus entradas notas al pie de página con datos adicionales que completan la entrada del catálogo. Muchas veces estas informaciones han sido decisivas para rescatar un título en nuestro trabajo (título completo, lugar de edición, impresor, etc.). Rodríguez-Moñino no ofrece estas anotaciones en la lista de 1553, por lo que cuando una edición no alemana aparece en ese inventario sin los datos explicativos necesarios, el simple título no se puede considerar suficiente información para identificarlo como opción óptima según los criterios de selección de este artículo.

El inventario de 1548 distribuye sus libros en secciones que atienden a un criterio temático, frente al de 1553, que se centra en un criterio espacial (libros ubicados en diferentes cajones). Con referencia al criterio temático, observamos que la lista de 1548 posee siete secciones. La primera es teología y biblismo, de las que se han rescatado ocho títulos: una obra de Johannes Trithemius, una obra impresa en Colonia y otras seis en Basilea, ya sea por Frobenius, Amerbach o la imprenta hervagiana. El segundo núcleo temático son los libros de lógica, de los que destacamos las obras completas de

⁵⁷ A. Rodríguez-Moñino, art. cit., p. 582.

Rudolf Agricola y una edición de Aristóteles impresa en Basilea. El tercer apartado se reserva para las matemáticas, donde hay ocho menciones relacionadas con la cultura germano-parlante: obras de los astrónomos Pedro Apiano, Georg Peurbach y Sebastian Münster y el geógrafo Heinrich Glarean, y editores como Joachim von Watt y Willibald Pirckheimer, además de obras publicadas en Basilea y por Frobenius. La cuarta sección es para la Historia, de la que se citan tres obras: una con contenido relacionado con la cultura alemana y las otras impresas por Frobenius, y una de ellas además editada por Heinrich Glarean. El siguiente apartado es para poetas latinos, y siguiendo el interés tradicional que sentía el humanismo alemán por esta disciplina, hay que indicar una obra impresa en Basilea, tres impresas por el alemán Sebastian Gryphe y la edición del reformador Philipp Melanchthon de las obras de Terencio. Las dos últimas secciones temáticas (libros en romance y en toscano) no presentan ningún título relacionado con la cultura alemana. Del inventario de 1553 además hay que añadir a Durero, Ruperto Abad y el Concilio Coloniense.

Para poder abarcar toda la presencia cultural germano-parlante de estos inventarios, hemos tenido en cuenta no sólo la nacionalidad de los autores, sino también características que definen al libro mismo: lugar de edición, impresor y si su contenido es relevante para la cultura de estos territorios. También se ha considerado el hecho de que aunque el autor no sea oriundo de allí, sí haya desarrollado gran parte de su actividad en aquel lugar (en el caso de Rudolf Agricola y Ruperto von Deutz). Arias Montano tuvo en su biblioteca a autores antiguos, a humanistas de una generación ligeramente anterior a él y a autores contemporáneos, todos ellos de diversas nacionalidades dentro del espacio europeo. Los nombres germano-parlantes se distribuyen geográficamente entre Austria (Georg von Peurbach) y Suiza (Joachim von Watt y Heinrich Glarean), siendo el resto de los autores, editores e impresores mencionados procedente de Alemania.

Como se puede observar, la temática en la biblioteca de Arias Montano era muy diversa. En relación con la cultura germano-parlante podemos destacar fundamentalmente autores científicos (los astrónomos Münster, Peurbach, Apiano, los editores y geógrafos Glarean, Pirckheimer y Vadian, y el excepcional Durero con su tratado sobre las proporciones), teólogos y filósofos (Trithemius, Rudolf

Agricola y Ruperto Abad) y latinistas (Melanchthon). Las obras restantes están relacionadas con la cultura alemana únicamente a través de la industria del libro o por algún contenido especial. Todas estas obras son tratados o ediciones de obras clásicas, todas están escritas en lengua latina, y aunque Arias Montano sí gozara de ella en romance o toscano, en relación con la cultura alemana no existe en sus estanterías o cajones literatura de entretenimiento.

Las lecturas de la época de formación pueden arraigar profundamente en el espíritu, por lo que no extraña que años después Arias Montano siguiera recordando a aquellos maestros, y además considerara que debían ser elogiados ante el público lector. Apiano, Agricola y Pirckheimer estaban presentes en su biblioteca privada y aparecen posteriormente en el catálogo de retratos que publicó con Philips Galle *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII*. (Amberes, 1572), en donde Arias Montano se encargó de los textos y Galle de las ilustraciones. Curiosamente, Galle también bebió de retratos ya existentes, como el realizado por Durero para Pirckheimer y el de Lucas Cranach para Rudolf Agricola.⁵⁸

Así pues, en este artículo se han querido destacar a estos humanistas germano-parlantes. El hecho de estar presentes en la biblioteca privada del humanista extremeño nos ofrece una idea de qué autores de estos territorios fueron conocidos para él en sus años de formación. Y este es un dato interesante que confirma también la repercusión internacional de algunos de ellos, que se sabe que influyeron no solamente en el humanismo de sus países de origen, sino también en el europeo en general, y por tanto en mayor o menor medida, también en el de la Península Ibérica.

Toda obra leída puede servir de piedra en la construcción de una formación académica y científica, y en la biblioteca de uso personal de Arias Montano sorprende en líneas generales la diversidad y abundancia de obras y autores. En el objetivo de encontrar relaciones entre la cultura de los territorios germano-parlantes y el pensamiento y obra de Arias Montano era necesario realizar este ejercicio de análisis, desentrañado la presencia germano-parlante de su biblioteca privada, que es el lugar donde se suelen disfrutar las lecturas

⁵⁸ B. Arias Montano, *op. cit.*, pp. 72-73.

que marcan la existencia entera de un individuo y que tarde o temprano vuelven a él para inspirarle.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- Alvar Ezquerro, A. (et al.) (1998): *Arias Montano y su tiempo*, Mérida, Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura.
- Arias Montano, B./Galle, P. (2005): *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII. Cuarenta y cuatro retratos de sabios beneméritos en las artes liberales*, Luis Gómez Canseco y Fernando Navarro Antolín (eds.), Huelva, Universidad de Huelva, pp. 60-61 y 288-289.
- Bécares Botas, V. (1999): *Arias Montano y Plantino. El libro flamenco en la España de Felipe II*, León, Universidad de León.
- Bernal, J.L. (et al.) (2013): *Antonio Rodríguez-Moñino en la cultura española*, Badajoz, Alborayque.
- Brockhaus Enzyklopädie in 30 Bänden* (2006): Leipzig, Brockhaus.
- De Boor, H. / Newald, R. (eds.) (1970): *Die deutsche Literatur vom Späten Mittelalter bis zum Barock*, Múnich, C.H. Beck.
- Domínguez Domínguez, J.F. (2012): "Benito Arias ^{Montano}", en J.F. Domínguez Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- _____ (2013): *Arias Montano y sus maestros*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- Durán Guerra, L. (2013): "Imagen del humanismo: el retrato de hombres ilustres en Arias Montano", *Erebea. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, 3, pp. 329-360.
- Enciclopedia universal ilustrada: europeo-americana* (1998): Madrid, Espasa-Calpe, Madrid.
- Flórez, R./Balsinde, I. (2000): *El Escorial y Arias Montano: ejercicios de comprensión*, Madrid, Fundación Universitaria Española.
- Gómez Canseco, L. (ed.) (1998): *Anatomía del humanismo. Benito Arias Montano 1598-1998. Homenaje al profesor Melquiades Andrés Martín*, Huelva, Universidad de Huelva.
- Hänsel, S. (1991): *Der Spanische Humanist Benito Arias Montano und die Kunst*, Münster, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung.
- _____ (1999), *Benito Arias Montano (1527-1598). Humanismo y arte en España*, Huelva, Universidad de Huelva.
- Macías Rosendo, B. (1998): *La Biblia Políglota de Amberes en la correspondencia de Benito Arias Montano*, Huelva, Universidad de Huelva.

- Maestre Maestre, J.M. (et al.) (ed.) (2006): *Benito Arias Montano y los humanistas de su tiempo*, Mérida, Junta de Extremadura.
- Martínez de Bujanda, J. (dtor.) (1988): *Index d'Anvers 1569, 1570, 1571*, Quebec, Universidad de Sherbrooke.
- Martini, F. (1964): *Historia de la literatura alemana*, Barcelona, Labor.
- Meza Navarro, A. (2014): "Las huellas del *Cosmographicus Liber* de Petrus Apianus", *Caiana. Revista de Historia del Arte y Cultura Visual del Centro Argentino de Investigadores de Arte (CAIA)*, 5 (2º sem.), pp. 106-115.
- Pecellín Lancharro, M. (2011): "Colaboraciones del joven Antonio Rodríguez-Moñino en la Revista del Centro de Estudios Extremeños", *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes*, 19, pp. 127-164 (en especial pp. 144-148).
- Rodríguez Gijón, M. (2008): *Manual de comentario de textos literarios alemanes adaptado al modelo ECTS*, Sevilla, Fénix Editora.
- (2013): "Los humanistas alemanes retratados en *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII*. de Benito Arias Montano y Philips Galle", *Etiópicas. Revista de Letras Renacentistas*, 9, pp. 75-103.
- (2015): "Autores germano-parlantes en el *Index Expurgatorius Librorum* (1571) de Benito Arias Montano", *Etiópicas. Revista de Letras Renacentistas*, 11, pp. 69-108.
- Rodríguez-Moñino, A. (1928): "La biblioteca de Arias Montano. Noticias y documentos para su reconstitución (1548-1598)", *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, vol. 3, pp. 555-598. El texto actualmente también puede consultarse en internet: (consulta: 15/04/2016). <http://issuu.com/culmay/docs/biblioteca_arias_montano>.
- San José Lera, J. (2012): «Libros y lecturas en los procesos inquisitoriales de los profesores salmantenses del siglo XVI» en M.J. Vega/ I. Nakládalová. (eds.), *Lectura y culpa en el siglo XVI / Reading and Guilt in the 16th Century*, Barcelona, Studia Aurea, pp. 63-91.
- Sánchez Rodríguez, C. (1996): *Perfil de un humanista: Benito Arias Montano (1527-1598)*, Huelva, Diputación Provincial de Huelva.
- Schnur, H.C. (ed.) (1967): *Lateinische Gedichte deutscher Humanisten. Lateinisch und Deutsch*, Stuttgart, Reclam.
- Solís, C./Sellés, M. (2005): *Historia de la ciencia*, Madrid, Espasa.

- Stammler, W./Langosch, K. (1978-2004): *Die deutsche Literatur des Mittelalters: Verfasserlexikon*, Berlín, Walter de Gruyter, 11 vols.
- Trillitzsch, W. (1981): *Der deutsche Renaissance-Humanismus. Abriß und Auswahl von Winfried Trillitzsch*, Fráncfort del Meno, Röderberg-Verlag.
- Vega, M.J./Weiss, J./Esteve, C. (coord.) (2010): *Reading and Censorship in Early Modern Europe*, Barcelona, Studia Aurea.
- ____ / Nakládalová, I. (eds.) (2012): *Lectura y culpa en el siglo XVI / Reading and Guilt in the 16th Century*, Barcelona, Studia Aurea.
- Zurdo Ruiz de Ayúcar, M.T. (1996): «Introducción» en Hans Sachs, *Pasos de carnaval*, Madrid, Cátedra.

PÁGINAS DE INTERNET:

Deutsche Biographie:

<<http://www.deutsche-biographie.de/>>(consulta: 15/04/2016).

Deutsche Nationalbibliothek:

<<https://portal.dnb.de/opac.htm>> (consulta: 15/04/2016).

Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts (VD 16):

<<http://www.bsb-muenchen.de/index.php?id=1681&type=0>> (consulta: 15/04/2016)